LUIS RAFAEL SANCHEZ: GUÍA BIBLIOGRÁFICA

La primera novela de Luis Rafael Sánchez, *La guaracha del Macho Camacho*, se publica en 1976. Motivados por su éxito hemos preparado esta guía bibliográfica para beneficio de investigadores y estudiosos de la obra literaria de este autor.

Luis Rafael Sánchez se define en las letras puertorriqueñas entre la llamada promoción del cuarenta y la nueva promoción de escritores que aparece en la década del sesenta. La doctora Concha Meléndez ve al escritor “incorporado a la promoción del cuarenta” y unido a los que empiezan a llegar “en la última década del setenta.” El escritor Emilio Díaz Valcárce coincidencias con la doctora Meléndez al señalarlo como “el adelanto de una nueva generación”, y el “vínculo entre la generación del cuarenta y la siguiente”. En un artículo más reciente del profesor Efraín Barradas, “La figura en la alfombra: Nota sobre dos generaciones de narradores puertorriqueños”, este lo sitúa definitivamente en “una nueva generación que aparece en 1966”. Para Barradas el libro de cuentos *En cuerpo de camisa* (1966) es el anuncio del nuevo grupo de narradores que en 1971 “publican obras que claramente rompen con los modelos de la generación anterior...”

Luis Rafael Sánchez se incorpora públicamente a las letras puertorriqueñas con la edición conjunta de dos obras de teatro: *Los ángeles se han fatigado* y *Farsa del amor compradito* (1960). Dos años más tarde el Instituto de Cultura Puertorriqueña publica *Sol 13, Interior* que incluye *Los ángeles se han fatigado* y *La hiel nuestra de cada día* (1962). *La espera*, que publica originalmente como cuento (1957), reaparece en 1960 como obra de teatro después de ser premiada por el certamen de cuento del Ateneo Puertorriqueño (1958).

Con la publicación de *O casi el alma* (auto de fe en tres actos), en el Teatro puertorriqueño (séptimo festival) del Instituto de Cultura Puertorriqueña (1965), los estudios críticos sobre su teatro aumentaron considerablemente.

estudia los aspectos míticos en la obra, y Fiet Lowel A., de la Universidad Estatal de Michigan, escribe una reseña crítica en Latin American Theatre Review, de Kansas. La bibliografía que presentamos refleja el creciente interés por la problemática dramatizada en la obra. Incluye además comentarios en torno a sus diferentes representaciones.


La crítica sobre En cuerpo de camisa incluye varias reseñas generales, y el estudio temático y estructural del doctor José Emilio González, “El primer libro de cuentos de Luis Rafael Sánchez” (1969).

El cuento “La guaracha del Macho Camacho y otros sones calenturientos”, que aparece en la revista Amarú de Lima, Perú (1969), anticipa sucesos y personajes de La guaracha del Macho Camacho (1976), novela que en su primer año de publicación ha sido impresa cuatro veces. La crítica sobre la obra incluye reseñas, comentarios y estudios como los del dominicano José Alcántara Almanzar, el panameño Agustín del Rosario, y los profesores de la Universidad de Puerto Rico, Manuel Maldonado Denis, Benjamín Martínez y José Luis Méndez, entre otros. En el Apéndice a la Bibliografía ofrecemos una serie de cursos, foros y conferencias, de los cuales algunas se han publicado.

Además de dramaturgo, cuentista y novelista, Luis Rafael Sánchez escribe en revistas y periódicos críticas de arte y literatura, crítica social, e impresiones.


Con motivo del estreno en Puerto Rico de obras teatrales de especial significación, como Dívinas palabras de Valle Inclán, Quién le teme a Virginia Woolf de Edward Albee, Esperando a Godot de Samuel Beckett, Un cuero en la madrugada de Carlos Maggi, Santa Juana de América de Andrés Lizardaga, Una noche con el señor Magnus y sus hijos de Ricardo Monti y Absurdos en soledad de Myrna Casas, Luis Rafael Sánchez escribió notas críticas a los programas... Hasta la ensayista.

Para finalizar, en la siguiente manera sigue la obra suelta (en las ediciones anteriores, de los autores) las que ahora están en los firmarios de Obra suelta.

En la selección de la revista This Juan, Tucker, su origen y formas de representación en tres actos.

La obra una rachita Vi de la que ofrece un costo acaba” (interpretación económica en tres actos)

En lo que a teatro.

La selección de la revista del Seminario sobre la escritura de un escritor consta de orden cronológico.

Finalmente, en el Hemisferio bibliográfico, la obra tiene aparecido en multitud de obras puertorriqueñas.

Nuevos temas de la Semanada de las Islas de los índios Puertorriqueños.
programas. Algunas se publicaron posteriormente en periódicos y revistas.

Hasta la fecha la crítica no ha valorado al escritor en su dimensión de

Para facilitar el manejo de la bibliografía, la hemos organizado de la

La obra del autor está subdivida en Ediciones (obras publicadas), Obra

Las ediciones a su vez están organizadas cronológicamente dentro de los siguientes géneros: Teatro, Cuento y Novela. Cada obra particular con sus respectivas ediciones aparece seguida de su crítica alfabetizada y en el caso de artículos no firmados, éstos encabezan cada sección de la crítica. En el caso de la Obra suelta seguimos el mismo orden anterior.

En la sección de Traducciones incluimos el cuento “Que sabe a paraíso”, traducido al inglés para el número dedicado a artistas del Tercer Mundo de la revista The Massachusetts Review (1964) y para el San Juan Review, San Juan, Puerto Rico. En esta sección ofrecemos fichas con traductor, sitio de origen y fecha para aquellas traducciones que se han hecho con motivo de sus representaciones ante público francés e inglés y que no se han editado.

La obra Inédita incluye una primera obra de teatro, “Cuento de la Cucharita Viudita” (su representación originó alguna crítica en periódicos, la cual ofrecemos inmediatamente después de la obra), “Vietnam, la noche acaba” (inconclusa e inédita), “La balada de las hogueras”, que recibió mención honorífica del Ateneo en 1965, “Necesitamos a Marlon Brando (Drama en tres actos)”, y adaptaciones para teatro y televisión.

En los Estudios de conjunto recogemos crítica general de su prosa y su teatro.

La sección Miscelánea incluye Biografías, Entrevistas, y Estudios generales (bibliografías generales, historias de literatura y estudios de carácter general sobre literatura puertorriqueña e hispanoamericana), que presentan al escritor dentro del panorama literario. Las biografías y entrevistas siguen un orden cronológico y los estudios generales un orden alfabético.

Finalmente, como Apéndice a la bibliografía, brindamos a los investigadores una “muestra” de Representaciones de sus obras y una relación de Noticias y actividades que en alguna forma han de completar la figura del autor. En ambos apartados la ordenación es cronológica.

Hemos omitido el uso de abreviaturas en la presentación de las fichas bibliográficas para facilitar el análisis del contenido de cada una de ellas. Es preciso señalar también que los títulos de los artículos publicados en revistas aparecen entre comillas, y los nombres de las revistas así como los títulos de obras publicadas se destacan en bastardillas.

Nuestra investigación se nutre originalmente de las fichas bibliográficas del Seminario de Estudios Hispánicos “Federico de Onís”, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico. Además hemos utilizado el catálogo, los índices de revistas y desgloses de periódicos de la Biblioteca y Hemeroteca Puertorriqueña de la Biblioteca General “José María Lázaro” de la Universidad de Puerto Rico, el catálogo de la Biblioteca del Congreso y la Bibliote-
ca Carnegie de San Juan, Puerto Rico. También hemos consultado las bibliografías incluidas en los estudios de carácter general y en las bibliografías de literatura puertorriqueñas e hispanoamericanas. Nos facilitaron fichas y datos los estudiantes Daisy Claudio y Víctor Ruiz, y el escritor Luis Rafael Sánchez.

BIBLIOGRAFIA

Ediciones

Teatro


Sol 13, Interior (Suite de obras en un acto y dos actos respectivamente: La hiel nuestra de cada día; Los ángeles se han fatigado.) En: Teatro Puertorriqueño (Cuarto festival.) San Juan, Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1962, p. 565-648.


Acevedo Barrios, Rafael. “Destino y estructura social en La hiel nuestra de cada día.” Claridad (Suplemento En Rojo), Río Piedras, Puerto Rico, 13 al 19 de mayo 1977, p.11.


Espinosa, Victoria. "Una contracritica y algo mas..." Diciembre, 1975, 10 p. [Copia mimeografiada]


García Pavón, F. "Octava sesión del ciclo de teatro hispanoamericano contemporáneo en el Instituto de Cultura Hispánica." Arriba, Madrid, 29 marzo 1963, [s. p.]


Soberón Torchía, Edgar. "Los ángeles se han fatigado." (Sobre la

1 Contestación al artículo de José M. Villaflá, "Unos ángeles..." fatigantes y "Un Retablillo..." ingenuo."


... O casi el alma (Auto de fe en tres actos). En: Teatro Puertorriqueño (Séptimo Festival), San Juan, Puerto Rico, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1965, p. 379-457.


Márquez, Juan Luis. [Sobre: ... O casi el alma]. San Juan Review, San Juan, Puerto Rico, mayo 1964, p. 40.

----------------- . “... O casi el alma.” San Juan Review, San Juan, Puerto Rico, junio 1964, p. 43-44.


Ortíz, Roberto J. “Una obra de arte: O casi el alma.” El Imparcial, San Juan, Puerto Rico, 29 abril 1964, p. 35.


Planas, Dimas. “... O casi el alma; Sánchez Drama opens at Festival.” The San Juan Star, San Juan, Puerto Rico, 25 abril 1964, p. 25.


-----------------  

2 El autor elimina la “O...” del comienzo de título de las ediciones anteriores.


Portfolio 1.


González, José Emilio. “La pasión según Antígona Pérez.” Claridad (Suplemento En Rojo), Río Piedras, Puerto Rico, 7 febrero 1976, p. 6-7.


. “Sánchez play given by Puerto Ricans Troupe.”
Cuento

En cuerpo de camisa. [1ª. ed.]. San Juan, Puerto Rico, Ediciones Lugar, 1966, 93 p. Incluye: Que sabe a Paraíso; La Maroma; Tiene la noche una raíz; Aleluya Negra; Memoria de un Eclipse; La muerte minúscula, la muerte mayúscula; ¡Jum!; La recién nacida sangre; El ejemplo del muerto que murió sin avisar que se moría; La Parentela; etc.


Novela


Martínez López, Benjamín. “El ojo del huracán de nuestra realidad isleña. La guaracha de Macho Camacho.” *Claridad* (Suplemento En Rojo), Río Piedras, Puerto Rico, 8 al 10 octubre 1976, p. 6-7.


**Obra suelta**

**Teatro**


Zavala de Cabanillas, Iris. “La *Espera*, de Luis Rafael Sánchez.” (Por primera vez el Departamento de Drama de la UPR presenta una obra de un alumno.) *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico, 23 febrero 1959, p. 9.


Cuento

"La espera. (Un cuento fotografiado)." El Mundo, San Juan, Puerto Rico, 28 diciembre 1957, p. 25.


"La parentela. (Del libro inédito "Cuentos de bolsillo"). 4 Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, Puerto Rico, abril-junio 1962.


"La maroma." Revista de Estudios Generales, Universidad de Puerto Rico, San Juan, Puerto Rico, diciembre 1965, VII, 14, p. 4-45.

"Que sabe a paraíso." Asomante, San Juan, Puerto Rico, enero-marzo 1966, XXII, 1, p. 41-44.

["Tiene la noche una raíz."]6 Indice de Artes y Letras, Madrid, 1966, XXI, 214-215, p. 73.


---

3 Premio de cuento, Certamen del Ateneo, 1959.
4 El libro inédito "Cuentos de bolsillo" es publicado después con el nombre En cuerpo de camisa.
5 En 1963 este cuento recibe premio de la Revista Cuaderno, París, y de Asomante, San Juan, Puerto Rico.
6 Publicado con el encabezado "Vivir en Cuerpo de camisa." (Cuento premiado en el Certamen de Cuentos del Ateneo Puertorriqueño, San Juan, Puerto Rico, 1965).


“Ojos de sosiego ajenos.” *Sin Nombre*, San Juan, Puerto Rico, abril-junio 1975, V, 4, p. 72.8


Novela


“La guaracha del Macho Camacho.” (Capítulo de la novel inédita de

---


8 “El cuento puertorriqueño de hoy.” (Número dedicado).

9 Número dedicado a las letras puertorriqueñas.

**Prosa varia**


“Rafael Cruz Emeric. Habla de escenografía de De tanto caminar.” *El Mundo* (Suplemento Sabatino), San Juan, Puerto Rico, 23 abril 1960, p. 2.


“*El túnel*, novela de Ernesto Sábato.” *El Mundo*, San Juan, Puerto Rico,
Rico, 23 diciembre 1963, p. 44.
“Quién le teme a Virginia Woolf.” El Mundo, (Suplemento Puerto Rico Ilustrado), San Juan Puerto Rico, 2 diciembre 1967, p. 27.
“Donde mi pobre gente se morirá de nada. (Escrito en puertorriqueño).” Claridad, San Juan, Puerto Rico, 20 febrero 1972, p. 22.
“García Márquez y el millón de ejemplares.” Claridad, San Juan, Puerto Rico, 9 abril 1972, p. 23.
“La generación o sea. (Escrito en puertorriqueño).” Claridad, San Juan, Puerto Rico, 23 enero 1972, p. 22.
“El debut en Viena. (Escrito en puertorriqueño).” Claridad (Suplemento En Rojo), San Juan, Puerto Rico, 2 agosto 1975, p. 10-11.
“Camafeo violento.” [s. d.]

Traducciones

Teatro

Los ángeles se han fatigado.


La hiel nuestra de cada día.


La pasión según Antígona Pérez.


. . . O casi el alma.


Cuento

Que sabe a paraíso.


Obra inédita

Teatro

“Necesitamos a Marlon Brando.” (Drama en tres actos).
“Vietnam, la noche acaba.” (Obra de teatro incompleta e inédita).


Villafaina, José M. “Un Juan Bobo para divertir... y una cucarachita elegante.” El Mundo, San Juan, Puerto Rico, 10 octubre 1975, p. 30.

“La balada de las hogueras.” (Recibe mención honorífica del Ateneo en 1965).

Libreto original de Mil sueños tiene la calle (Serie Galería Nuestra). Emisora WIPR, San Juan, Puerto Rico, febrero 1965, [s.p.]


Adaptación y versión teatral de Historia de un soldado de Stravinsky. (Hecha para su producción en la Universidad de Puerto Rico). San Juan, Puerto Rico, abril 1972.

Cuento


Prosa

Estudios de conjunto


Miscelánea

_Biografías_

“Colaboradores.” (datos biográficos). _Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña_, San Juan, Puerto Rico, enero-marzo 1960, 6, [s.p.]; abril-junio 1962, 15,[s.p.]; abril-junio 1968, 39, [s.p.].

[Biographical notes]. _San Juan Review_, San Juan, Puerto Rico, July 1965, II, 6, p. 32.

“Luis Rafael Sánchez. Curriculum Vitae, diciembre 1974.” [fotocopia, 17 p.].

“Luis Rafael Sánchez. Datos interesantes sobre su vida y su obra.” (Apuntes biográficos compilados por la Sección 301 de Español 102, 1er. semestre 1975, Universidad de Puerto Rico.) [fotocopia, 5 p.]

_Entrevistas_


---

10 Apareció publicado en _El Nuevo Día_, San Juan, Puerto Rico, No hemos podido verificar la data exacta.
Fabra Barreiro, Gustavo. “A la búsqueda de un lenguaje liberador.” (Entrevista con Luis Rafael Sánchez). Informaciones (Suplemento de Las Artes y las Letras, núm. 388), Madrid, 18 diciembre 1975, p. 3.


Estudios generales


___________. “El Cuarto Festival de Teatro Puertorriqueño” Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, Puerto Rico, 1961, IV, 2, p. 16-17.


Bravo, Enrique R. (Comp. y anot.). *Bibliografía puertorriqueña. Selecta y anotada*. New York, New York, The Urban Center of Columbia University, s.a., p. 83, 84.


Ward, James H. “III. A tentative Inventory of Young Puerto Rican...


**APENDICE**

**Representaciones**

“La espera.” Inauguración del Teatro Experimental, Universidad de Puerto Rico, febrero 1959.


*La hiel nuestra de cada dí a.* Cuarto Festival de Teatro Puertorriqueño, Teatro Tapia, San Juan, Puerto Rico, mayo 1961.


*Los ángeles se han fatigado.* Pasadena Playhouse, Pasadena, California, marzo 1964.

*La hiel nuestra de cada dí a.* Pasadena Playhouse, Pasadena, California, marzo 1964.

*O casi el alma.* Séptimo Festival de Teatro Puertorriqueño, Teatro Tapia, San Juan, Puerto Rico, abril 1964.

*Los ángeles se han fatigado.* Departamento de Drama, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, marzo 1968.


*La hiel nuestra de cada dí a.* Departamento de Drama, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, marzo 1968.

*La pasión según Antígona Pérez.* Undécimo Festival de Teatro Puertorriqueño, Teatro Tapia, San Juan, Puerto Rico, mayo-julio 1968.

*La hiel nuestra de cada dí a.* Universidad de Puerto Rico, Colegio Regional de Arecibo, Arecibo, Puerto Rico, abril 1969.
Compañía Bohío Puertorriqueño, Puerto Rico, septiembre 1971.

Santo Domingo, República Dominicana, octubre 1971.

La pasión según Antígona Pérez. Teatro Hispánico de la Universidad de Texas, Texas, noviembre 1971.

La hiel nuestra de cada día. Instituto Catalán de Cultura Hispánica, Barcelona, España, marzo 1972.


La pasión según Antígona Pérez. 1st. Latin American Theater Festival in Boston, Boston, Massachusetts, March 2, 3, 4, 5, 1977.

Actividades y noticias

"Ateneo presentará 3 nuevas obras dramáticas montadas por agrupación Teatral Experimental Acosta que dirigen Pedro Juan Hernández y Luis Rafael Sánchez." El Mundo, San Juan, Puerto Rico, 11 enero 1955, p. 3.

"El Teatro Experimental Acosta estrenará próximamente la obra El Boticario de Bretón de los Herreros, una comedia de enredos." A cargo de papeles estelares Pedro Juan Hernández, director del grupo dramático, y Luis Rafael Sánchez; como Serapio y Benito respectivamente. El Mundo, San Juan, Puerto Rico, 1 abril 1955, p. 13.

"Estudiantes zona metropolitana organizan Teatro Experimental Acosta y presentan obras Juan Hernández y Luis Rafael Sánchez." (Como actores). El Mundo (Suplemento Sabatino), San Juan, Puerto Rico, 21 abril 1956, p. 3.

Certamen literario celebrado por la Facultad de Estudios Generales de la Universidad de Puerto Rico premia el cuento "El trapito" (1957).
Certamen de cuentos del Ateneo Puertorriqueño (San Juan, Puerto Rico) premia el cuento “Destierro” (1958).


“Ronda de juegos” ( arreglo escénico de Luis Rafael Sánchez), y bajo la dirección de Victoria Espinosa, se presentará también el viernes y el sábado próximo en el Teatro de la Universidad, a las 8:30 P.M.” (Columna de E. Combas Guerra). El Mundo, San Juan, Puerto Rico, 5 noviembre 1959, p. 6.


“Presentarán hoy en Madrid obra de dramaturgo boricua.” (La hiel nuestra de cada día). El Mundo, San Juan, Puerto Rico, 28 marzo 1963, p. 3.


Premio de cuento. Ateneo Puertorriqueño, San Juan, Puerto Rico, 1965. (“Tiene la noche una raíz.”)


“Las Meninas, asedio a una obra de Buero Vallejo.” Conferencia en la Facultad de Estudios Generales, Universidad de Puerto Rico, abril 1969.

“Los 25 años de Asomante: revista literaria puertorriqueña.” (Foro en el Ateneo, con intervención de María Teresa Babin, Nílita Vientós Gastón, José Emilio González, Luis Rafael Sánchez y Monelisa Pérez


"La literatura puertorriqueña contemporánea." Conferencia en el Pararinfo de la Universidad de Panamá, Panamá, octubre 1972.


"El arte de contar de Luis Rafael Sánchez." Conferencia auspiciada por Cátedra Universitaria de Géneros Literarios, Colegio Regional de Cayey, Cayey, Puerto Rico, abril 1974; Cátedra Universitaria de Problemas Sociales de Puerto Rico a través de su literatura, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Puerto Rico, noviembre 1974.

"Donde mi pobre gente se morirá de nada." Conferencia auspiciada por el Colegio Regional de Humacao, Humacao, Puerto Rico, abril 1974.

"Literatura puertorriqueña y realidad colonial." Conferencia en el "City College" de la Ciudad de Nueva York, octubre 1974; y en el "Hostos Community College", New York City, octubre 1974.


"Tema y problema del teatro hispanoamericano contemporáneo." Conferencia por invitación del Graduate Center, New York University, New York, octubre 1974.


Anuncio de la presentación del cuento "Respuesto por un bolítero de la 15" (adaptación para teatro) por el grupo "El Tajo del Alacran", dirigida por Lydia González. *II Muestra Teatro*, San Juan, Puerto Rico, mayo 1975.

"Teatro en el Centro Nacional." (Sobre la presentación de *Los ánge-


"Una novela escrita en puertorriqueño: La guaracha del Macho Camacho de Luis Rafael Sánchez." Conferencia por Luis de Arrojoita auspiciada por la revista *Sin Nombre*, San Juan, Puerto Rico, 20 septiembre 1976.


Dos conferencias dictadas por el profesor Josemilio González en torno a *La guaracha del Macho Camacho*: "La perspectiva social" y "La perspectiva estética". Auspicia el Departamento de Estudios Hispánicos, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, 12 y 14 septiembre 1977.


"Literatura y violencia." Foro en el "Encontro Caribeño" del Departamento de Lengua y Literatura, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, 11 octubre 1977.

"La pasión según Antígona Pérez: mito y realidad puertorriqueña." Conferencia por el profesor Efraín Barradas en 1st Latin American Theater Festival. Boston University, Boston, 2 marzo 1977.


“Puerto Rican Student Union at University, Mass. -Boston presents Dr. Luis Rafael Sánchez in “Contemporary Puerto Rican Literature.” (Hoja suelta). Friday, March 4, 1977.


Néilda Hernández Vargas


Sánchez, Luis Rafael. “Claves iniciales de Papeles de Pandora” Clari-
dad (Suplemento En Rojo), San Juan, Puerto Rico, 21 al 27 abril 1978, p. 11. (Libro de cuentos de Rosario Ferré).


“Sánchez, Colón representan PR en Festival de Teatro.” (En el Cuar-